

V и VI главы из  
**“Сутры разьяснения замысла”**  
(*ī rya-sa × dhinirmocana-nṛma-mahāyāna-sūtra*,  
*‘phags pa dgongs pa nges par ‘grel pa zhes bya ba theg pa chen po’i mdo*)

V глава  
**Вопросы Вишаламаты**

Тогда Бодхисаттва Вишаламаты (*Viśālamati, blo gros yangs pa* – букв. “Обширный разум”) спросил Бхагавана: Бхагаван, кода ты говоришь: “Бодхисаттва сведущ (*mkhas pa*) в тайнах ума (= *āyā-vijāṇa, kun gzhi rnam shes*), мышления (= *kli· a-manas, nyon mongs pa can gyi yid*) и сознания (То есть, здесь имеются в виду шесть сознаний органов чувств.) (*citta, manas, jāṇa, sems dang yid dang rnam par shes pa*); Бодхисаттва сведущ в тайнах ума, мышления и сознания”, о Бхагаван, каким образом Бодхисаттва сведущ в тайнах ума, мышления и сознания? По какой причине Татхагата называет Бодхисаттву сведущим в тайнах ума, мышления и сознания?

На этот вопрос Бхагаван так ответил Бодхисаттве Вишаламаты: “Вишаламаты, ты [спрашиваешь об этом] для того чтобы помочь многим существам, для того чтобы принести им счастье, из-за своей любви (*anukampa, snying brtse*) к миру, а также ради благополучия, пользы и счастья всех существ, включая богов и людей. Подоплека твоих вопросов Татхагате хороша, очень хороша! Поэтому, Вишаламаты, слушай внимательно, и я объясню тебе каким образом [Бодхисаттва] сведущ в тайнах ума, мышления и сознания”.

Вишаламаты, в этой круговерти шести [категорий] живущих (*‘gro ba drug gi ‘khor ba*) (Шесть категорий живущих – это жители ада (*nīraka, dmyal ba*), голодные духи (*preta, yi dwags*), звери (*tiryak, dud-‘gro*), люди (*manu·ya, mi*), полубоги (*asura, lha ma yin*) и боги (*deva, lha*)), какие бы виды чувствующих существ (*sems can*) ни были, они имеют проявленное тело и рождаются либо из яйца, либо из матки, либо из влаги и тепла, либо спонтанно (мгновенно) (*uparḍuka, rdzus te skye ba*).

Вначале, благодаря двум видам присвоения (*upḍāna, len pa*) – присвоению физических органов чувств (*dbang po gzugs can*), обладающих опорой (*niśritya, rten*) (Это пять органов чувств и соответствующие объекты восприятия.) и присвоению склонностей (*vṛsanḥ, bag chags*) (Всего имеется три вида склонностей, привычных тенденций или отпечатков. Это: 1) склонность к вербализации (*abhiḥya-vṛsanḥ, mngon par brjod pa’i bag chags*), 2) склонность к восприятию эго (*āmagrīha-vṛsanḥ, bdag du ‘dzin pa’i bag chags*) и 3) склонность звеньев (элементов) самсары (*sa × sṛḥga-vṛsanḥ, ‘khor ba’i yan lag bag chags*)), которые производят условное концептуальное приписывание (*tha snyad ‘dogs pa’i spros pa*) знаков, имен и концепций (*animitta, nṛma, vikalpa, mtshan ma dang ming dang rnam rtog*), – полностью созревает ум со всеми своими семенами (*bija, sa bon*), который возвращает, обогащает и распространяет [их]. Эти два присвоения есть в сфере форм (*rēpa-dhḥtu, gzugs kham*s), однако, присвоение недвойственно (*advaya, gnyis su med*) в бесформенной сфере (*arēpa-dhḥtu, gzugs min kham*s) (Поскольку там отсутствуют материальные органы чувств.).

Вишаламаты, сознание также называется “присваивающим сознанием” (*āṇa-vijāṇa, len pa’i rnam par shes pa*), поскольку оно удерживает (*g’hita, bzung*) и присваивает тело. (Точнее, оно удерживает семена всех явлений, опору для органов чувств и связь между перерождениями.) Оно также называется “сознанием-основой” (*āyā-vijāṇa, kun gzhi rnam shes*), поскольку в этом теле есть единое (одновременное) установление и пребывание (*yogak·ema, grub pa dang bde ba = eka·yogak·ema, grub bde gcig*, (То есть одновременное возникновение, пребывание и разрушение – так переводится данный термин. С другой

стороны, в комментариях говорится о логическом и авторитетном обосновании существования сознания-основы.)); тем самым оно полностью и совершенно связывает (соединяет) (*yujuate, sbyor*). Это также называется умом, поскольку он собирает все образы, звуки, запахи, вкусы, осязаемое и дхармы.

Вишаламати, собрание из шести сознаний глаза, уха, носа, языка, тела и мышления возникает на основе и из-за наличия присваивающего сознания. Сознание глаза возникает на основе глаза и очертания (формы) (*rèpa, gzugs*) вместе с [соответствующим] сознанием. Функционируя вместе с сознанием глаза, концептуальное ментальное сознание (*nam par rtog pa'i yid kyi nam par shes pa*) возникает тут же, имея тот же самый объект (*gocara, spyod yul*).

Вишаламати, сознание [уха, носа, языка и] тела возникает на основе уха, носа, языка и тела вместе с [соответствующим] сознанием, а также [звука, запаха, вкушаемого и] осязаемого. Функционируя вместе с сознанием [носа, уха, языка и] тела, концептуальное ментальное сознание возникает тут же, имея тот же самый объект.

Если возникает одно сознание глаза, вместе с ним возникает только одно ментальное концептуальное сознание, которое имеет тот же самый объект что и сознание глаза. Если же одновременно возникает комплекс из двух, трех, четырех или пяти сознаний, тогда вместе с ним возникает всего лишь одно концептуальное ментальное сознание, которое имеет тот же объект что и этот комплекс сознаний.

Вишаламати, например, если на великой реке имеются непосредственные условия (*rkyen nye ba*) для возникновения одной волны, тогда возникает только одна волна. Если же имеются непосредственные условия для возникновения двух или множества волн, тогда возникает множество волн. Однако сам поток реки не пресекается, река не останавливает своего течения.

Если есть непосредственные условия для возникновения в совершенно чистом круглом зеркале одного отражения, тогда возникнет только одно отражение. Если же имеются непосредственные условия для возникновения двух или множества отражений, тогда возникает множество отражений. Однако, это круглое зеркало не становится субстанцией (*bhàva, dravya, dngos po*) отражения, и они ни в коем случае не соединены (связаны) полностью (*pariyukta, yongs su sbyor ba*).

Вишаламати, точно также как с водой и с зеркалом, если на основе и из-за наличия присваивающего сознания имеются непосредственные условия для возникновения только одного сознания глаза, тогда возникнет только одно сознание глаза. Если же имеются непосредственные условия для одновременного возникновения комплекса из пяти сознаний, тогда этот комплекс из пяти сознаний возникнет одновременно.

Вишаламати, именно в этом случае Бодхисаттва, который опирается на знание данной доктринальной системы (*chos kyi lugs*) и который пребывает в ее знании, сведущ в тайнах ума, мышления и сознания. Но когда Татхагата называет Бодхисаттву сведущим в тайнах ума, мышления и сознания, это не означает, что он называется [знающим] все и вся (*thams cad kyi thams cad*).

Вишаламати, такой Бодхисаттва не воспринимает (*mthong*) своего собственного присвоения и присваивающего сознания, [но пребывает в] подлинной реальности (*yathà-bhèta, yang dag pa ji lta ba bzhin*). Он не воспринимает ни основы (*lāya, kun gzhi*), ни сознания-основы, ни собрания [воспринимаемого], ни ума. Он не воспринимает ни глаза, ни образа, ни сознания глаза, ни уха, ни звука, ни сознания уха, ни носа, ни запаха, ни сознания носа, ни языка, ни вкушаемого, ни сознания языка, ни тела, ни осязаемого, ни сознания тела.

Вишаламати, такой Бодхисаттва не воспринимает ни своего собственного мышления, ни явлений (*dharmā, chos*), ни ментального сознания, [но пребывает в]

подлинной реальности. Такой Бодхисаттва называется “знающим абсолютное” (*paramārtha, don dam pa*). Также Татхагата называет Бодхисаттву, который знает абсолютное, тем, кто сведущ в тайнах ума, мышления и сознания.

Вишаламати, именно таким образом Бодхисаттва сведущ в тайнах ума, мышления и сознания. Когда Татхагата называет Бодхисаттву сведущим в тайнах ума, мышления и сознания, он называет его так именно поэтому.

Затем Бхагаван произнес следующую строфу:

Если присваивающее сознание, глубокое и тонкое,  
Семена которого текут словно река,  
Измышляется как эго, - это не правильно.  
Поэтому я не учу этому незрелых.

## VI Глава Вопросы Гунакары

Затем Бодхисаттва Гунакара (*Guṅkara, yon tan 'byung gnas* – букв. “Источник качеств”) спросил Бхагавана: Бхагаван, когда ты говоришь: Бодхисаттва знает определяющие характеристики (*lak-aḍa = svabhāva, mtshan nyid*) явлений; Бодхисаттва знает определяющие характеристики явлений, о Бхагаван, каким образом Бодхисаттва знает определяющие характеристики явлений? По какой причине Татхагата называет Бодхисаттву знающим определяющие характеристики явлений?

На этот вопрос Бхагаван так ответил Бодхисаттве Гунакаре: “Гунакара, ты [спрашиваешь об этом] для того чтобы помочь многим существам, для того чтобы принести им счастье, из-за своей любви к миру, а также ради благополучия, пользы и счастья всех существ, включая богов и людей. Подоплека твоих вопросов Татхагате хороша, очень хороша! Поэтому, Гунакара, слушай внимательно, и я объясню тебе каким образом [Бодхисаттва] знает определяющие характеристики явлений.”

Гунакара, имеются три определяющие характеристики явлений. Какие же это три? Это воображаемая, зависимая и совершенная (*parikalpita, paratantra, parini-panna, kun brtags, gzhan dbang, yongs grub*) определяющие характеристики.

Гунакара, что такое воображаемая характеристика явлений? Это утверждение наименований и обозначений (*nṛma saṃketa, ming dang brda*) вроде сущностной природы и атрибутов (*svabhāva viṣi-ta, ngo bo nyid dang bye brag*) явлений для последующего условного приписывания (*vyavahriyate, tha snyad gdags*).

Гунакара, что такое зависимая характеристика явлений? Это взаимозависимое возникновение явлений (*pratityasamutpāda, chos rnam kyi rten cing 'brel bar 'byung ba*). Оно таково: “Поскольку существует это – возникает то, и поскольку то возникло – возникает и это. (*'di yod pas 'di 'byung la, 'di skyes pa'i phyir 'di skye ba*)” А также: “При условии неведения (*avidyā, ma rig pa*) – [возникают] так называемые формирующие факторы (*saṃskāra, 'du byed*)... - и вплоть до - ...в таком случае возникает великая масса страдания (*duḥkha, sdug bsngal*).”

Гунакара, что такое совершенная характеристика? Это таковость явлений (*tathatā, chos rnam kyi de bzhin nyid*). Благодаря усердию (*rtun pa*) и верной направленности ума (*manasikāra, yid la byas pa*) бодхисаттвы достигают реализации (*rtogs pa*) и доводят ее до совершенства. Таким образом, приходят к подлинному достижению непревзойденного и абсолютного, совершенного просветления (*anuttarāṣamyaksaṃbodhi, bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub*).

Гунакара, воображаемая характеристика должна рассматриваться подобной дефектам зрения (*skyon chags*) у человека, глаза которого поражены катарактой.

Гунакара, зависимая характеристика должна рассматриваться подобной визуальным проявлениям (*pratibhāsatva, snang bar gyur pa*), которые возникают перед взором больного в виде волосков, насекомых, кунжутных семян, синих, желтых, красных или белых образов. Гунакара, совершенная характеристика должна рассматриваться подобной безошибочному и подлинному объекту для глаз человека, который не болен катарактой и глаза которого полностью чисты (здоровы).

Гунакара, например, когда очень чистый кристалл хрусталя приближается к синему цвету, он становится похожим на драгоценный камень сапфир или лазурит. И ошибочно воспринимая его как сапфир или лазурит, обычные люди заблуждаются.

Когда же он приближается к красному цвету, он становится похожим на драгоценный камень рубин, и, ошибочно воспринимая его как рубин, обычные люди заблуждаются. Когда же он приближается к зеленому цвету, он становится похожим на драгоценный камень изумруд, и, ошибочно воспринимая его как изумруд, обычные люди заблуждаются. Когда же он приближается к желтому цвету, он становится похожим на золотой слиток, и, ошибочно воспринимая его как золото, обычные люди заблуждаются.

Гунакара, ты должен видеть, что точно также как очень чистый кристалл хрусталя приближается к какому-либо цвету, зависимая характеристика вступает в контакт со склонностью условного приписывания (*tha snyad kyi bag chags*), которое соответствует воображаемой характеристике. Например, это также как очень чистый кристалл хрусталя ошибочно воспринимается как сапфир, лазурит, рубин, изумруд или золото. Необходимо видеть, что зависимая характеристика воспринимается как воображаемая.

Гунакара, ты должен видеть, что зависимая характеристика подобна такому очень чистому кристаллу хрусталя. Например, чистый кристалл не устанавливается как постоянно, постоянное время, вечно, вечное время имеющий характеристику такого драгоценного камня как сапфир, лазурит, рубин, изумруд или золото, он не обладает соответствующей природой (*svabhāva, ngo bo nyid*). Точно также, ты должен видеть, что поскольку зависимая характеристика не устанавливается как постоянно, постоянное время, вечно, вечное время являющаяся воображаемой характеристикой, а также не обладает соответствующей природой, - это совершенная характеристика.

Гунакара, воображаемая характеристика известна благодаря обозначениям, которые связаны с наименованиями. Зависимая характеристика известна благодаря сильной привязанности (*abhiniveśa, mngon par zhen pa*) к воображаемой характеристике, как к зависимой. Совершенная характеристика известна благодаря отсутствию сильной привязанности к воображаемой характеристике, как к зависимой.

Гунакара, если Бодхисаттва хорошо знает, что на самом деле (*yang dag pa ji lta ba bzhin du*) за воображаемой характеристикой стоит зависимая характеристика явлений, тогда он хорошо знает и действительную неопределенность (бессущность) (*alak-aḍa, mtshan nyid med pa*) явлений.

Гунакара, если Бодхисаттва действительно знает зависимую характеристику, тогда он действительно знает и явления аффективных характеристик (*kun nas nyon mongs pa'i mtshan nyid kyi chos*).

Гунакара, если Бодхисаттва действительно знает совершенную характеристику, тогда он действительно знает и явления очищенных характеристик (*ram par byang ba'i mtshan nyid kyi chos*).

Гунакара, если Бодхисаттва действительно знает, что на самом деле за неопределенностью явлений стоит зависимая характеристика явлений, тогда он полностью отбрасывает явления аффективных характеристик. Если же он полностью

отбросил явления аффективных характеристик, он реализует (*thob pa*) явления очищенных характеристик.

Поэтому, Гунакара, Бодхисаттва действительно знает воображаемую, зависимую и совершенную характеристики явлений. Когда же он действительно узнает неопределенность, а также аффективную и очищенную характеристики, тогда он действительно узнает бессущность явлений. Он полностью отбрасывает явления аффективных характеристик, и, полностью их отбросив, - реализует явления очищенных характеристик.

Именно таким образом Бодхисаттва знает определяющие характеристики явлений. Когда Татхагата называет Бодхисаттву знающим определяющие характеристики явлений, он называет его так именно поэтому.

Затем Бхагаван произнес следующие строфы:

Если действительно знают неопределенность явлений,  
- отбрасывают явления аффективных характеристик.  
Если отбрасывают явления аффективных характеристик,  
- реализуют явления очищенных характеристик.

Беззаботные существа, одолеваемые пороками и ленью,  
Не задумываются о недостатках формирующих факторов.  
Нестойкие по отношению к стабильным и нестабильным явлениям,  
Они не поддерживают любящего сострадания (*anukampa, snying brtse*).

Перевод: *Дмитрия Устьянцева*